

GISELA HOECHERL-ALDEN

Curriculum Vitae

November 2009

Department
of Modern Languages and Classics
201 Little Hall
University of Maine, Orono, ME 04469
(207) 581-2081

Project Opportunity
Margaret Chase Smith Policy Center
York Village, Building #4
University of Maine, Orono, ME 04469
(207) 581-3859

Email: Gisela_Hoecherl_Alden@umit.maine.edu

- Current Position** **Associate Professor of German** (2006-present) (Assistant Professor, 2001-2006)
Director, Study Abroad Program in Salzburg, Austria
Director, Project Opportunity, Title III Grant-funded Program for training content-area teachers in English as a Second Language (Co-PI L. Lindenfeld).
Cooperating Faculty Appointments:
School of Policy and International Affairs (2008)
Margaret Chase Smith Policy Center (2008)
College of Education and Human Development (2005-present)
- Previous Position** **Lecturer in German, Language Program Director, TA-Supervisor** (1996-2001)
Department of Germanic Languages and Literatures, University of Pittsburgh
- Education** **Ph.D. German**, “summa cum laude”, University of Wisconsin-Madison (1996).
Minor: **Curriculum and Instruction**.
M.Ed. Cross-Cultural Communication. University of Alaska-Fairbanks (1989).
Staatsexamen II. (M.A.T. equivalent). **Pedagogy: Theory & Practice** (1983).
Staatsexamen I (M.A. equivalent). **English and History** (1981).
Ludwig-Maximilian-Universität, München, Germany.
- Additional Training** **Oral proficiency interview training**, American Council on Teaching of Foreign Languages, Brigham Young University, Provo, UT (2002).
Computer-assisted language instruction, series of instructional technology workshops for faculty, University of Pittsburgh (2000-2001).
- Selected Honors and Awards** **Outstanding Faculty Award for Teaching and Advising**. College of Liberal Arts and Sciences, University of Maine (2009).
Friend of German Award for exemplary service to the profession at the local, regional and national level from the American Association of Teachers of German (2008).
Award for Outstanding Teaching and Academic Mentorship. Senior Skulls Society, University of Maine (2005).

**Selected
Publications**

Textbook Editions:

Deutsch heute. Introductory German, Boston: Houghton Mifflin, 9th ed. with co-authors J. Moeller, W. Adolph and S. Berger, forthcoming 2009.
(8th ed, 2005; 7th ed., 2000; 6th ed. 1996).

Articles and Book Chapters:

Forthcoming: "Thawing the North – Sandra Nettelbeck's Bella Matha as a German-Italian Eat-Opia" 50% with L. Lindenfeld. *Journal of International and Intercultural Communication*.

"The Role of Language Education in Maine's Global Economy" 50% with L. Lindenfeld, *Maine Policy Review* 17, 1 (2008): 54-67.

"Connecting Language to Content: L2 Literature Instruction at the Intermediate Level", *Foreign Language Annals* 39, 2 (2006): 244-254.

"On the Road to Multiculturalism: Challenging Concepts of Neutrality and Tolerance in Swiss-German Cinema," *Kinema* 25 (2006): 27-40.

"The Development of the Professorate 1880-1941," *German Studies in the United States. A Historical Handbook*. Ed. P. U. Hohendahl (New York: Modern Languages Association, 2003): 395-408.

"Upholding the Ideals of the 'Other Germany': Jewish Goethe Scholars in U.S. Exile," *Goethe in German-Jewish Culture*. Eds. K. L. Berghahn & J. Hermand (Rochester: Camden House, 2001): 123-145.

"Female Immigrant Intellectuals: From Invisibility to 'Women in German'", *Teaching German in the 20th Century*. Eds. David Benseler et. al. (Madison: U of Wisconsin Press, 2001): 108-119.

"Turning Professional – Content-based Communication and the Evolution of a Cross-Cultural Language Curriculum," *Foreign Language Annals* 33, 6 (2000): 614-621.

Instructional Materials:

Didactization of *Neben mir ist noch Platz*, children's book, 50% with J. Peterson. Teacher handbook with workbook. Cherry Hill, NJ: American Association of Teachers of German, 2001. Pp. 55.

**Teaching
Experience**

Graduate- and undergraduate level courses taught in German:

- Teaching German. Seminar.
- German Film. Survey course.

Undergraduate-level courses taught in German:

- Major Cultural Periods 750-1785. Advanced survey course.
- Nineteenth Century Literature and Culture. Seminar.
- German Literature 1900-1945. Seminar.
- Novella, genre seminar (team-taught).
- Readings in German Literature: Introduction to L2 Reading.
- Practical German. Advanced Composition and Conversation.

**Teaching
Experience**

- Contemporary German Media. Advanced course.
- Intermediate Conversation.
- Intermediate German I, II.
- Elementary German I, II.

Graduate and undergraduate-level courses taught in English:

- Multiculturalism & Education in ESL/EFL Contexts (team-taught).
- Teaching Modern Languages and Teaching ESL, methods seminar.
- Teaching Literature in the K-12 Language Curriculum, seminar.

Undergraduate-level courses taught in English:

- World Cinema: Perspectives on Identity and Culture. Survey course.
- Indo-European Folktales. General education lecture course.
- Pronunciation for Singers and Journalists (team-taught).
- Metamorphoses in World Literature. Survey course.
- Freshman Studies: Introduction to College. Service course.

**Selected
Grants**

External funding obtained, total: **\$1,501,950**. Internal funding obtained, total: **\$21,065**.
Examples below:

U.S. Department of Education Title III Grant “Project Opportunity” for Training Content-Area Teachers in English as a Second Language Instruction. Co-written with L. Lindenfeld, \$1,500,000 for a period of five years (2007).

Department of Information Technologies Grants: “Reading, Writing and Speaking German with Wireless Technologies,” \$915 (2008); “Furthering Language Proficiency through Digital Video and Audio,” \$1,250 (2006).

Office of Research & Sponsored Programs, Summer Faculty Research Grant: “Minorities in Post-Wall German Film and Popular Culture”, \$7,500 (2007).

**Selected
Recent
Presentations**

PAMLA (Pacific Ancient and Modern Languages Association): “Connecting to Place through Language in the Era of Globalization: Engaged Humanities and Ecological Sustainability,” Nov. 6-9, Claremont, CA, 2008.

SUS (Society for Utopian Studies): “Little Mosques in the City: Performing Multicultural Utopias in Post-Wall Media”, Portland, ME, Oct. 29-Nov. 1, 2008.

ICC (International Colloquium on Communication): “U.S. Language Policies, Education Reform and the Global Economy,” w/ L. Lindenfeld, Winter Harbor, ME, July 27-August 1, 2008.

NECTFL “Facilitating Success: How to Converse Meaningfully at the Elementary Level,” and, as *Best of Maine*, “Developing Multiple Literacies through L2 Writing at all Proficiency Levels”, Mar 27-30, New York, NY, 2008.

FLAME: “Greening the Language Curriculum”, Mar 7-8, Portland, ME, 2008.

ACTFL (American Council on the Teaching of Foreign Languages): “Using Film to

**Selected
Presentations**

Teach History, Music, Art, and Economics of the Weimar Republic at the Intermediate Level,” and “Diversity, Transnationalism and Popular Culture: *Türkisch für Anfänger* at all Proficiency Levels,” San Antonio, TX, Nov. 15-18, 2007.

NCA (National Communication Association Summer Conference): “Cinematic Reflections of Change: Immigrant Minorities in Switzerland and Germany” Orono, ME, June 28-30, 2007.

NECTFL: “Experiencing Cultural Diversity through Video-Based Communication,” Apr 12-14, New York, NY, 2007.

FLAME: “Developing Multiple Literacies through L2 Writing at all Proficiency Levels” and “Teaching for Cultural Proficiency in the Language Classroom,” Portland, ME, Mar 8-9, 2007.

GSA (German Studies Association): “Escape to Multicultural Paradise? Immigrants and Refugees in Swiss-German Film,” Pittsburgh, PA, Sept. 28-Oct 1, 2006.

Keynote speaker “English is not Enough: Promoting Cultural Proficiency in a Global Community”, **FLAME-Conference**, Portland, ME (2006).

**Selected
Teacher
Training
Workshops**

Developing Multiple Literacies at all Levels through Viewing, Reading and Writing, Deutsche Woche, week-long K-16 teacher immersion workshop, Bar Harbor, ME, August 2008.

Commercials and Advertisements in German Classes with M. Morrison (Colby College) & C. Ladd (Maranacook Community High School), Maine Chapter of the AATG, Fall Meeting, Cony High School, Augusta, ME, September, 2007.

Ecology and Technology: Developing Environmental Units for the German Classroom, Deutsche Woche, week-long K-16 teacher immersion workshop, conducted technology segment for J. Sanders (Anchorage, AK), Bar Harbor, ME, August 2007.

Technology Integration in Foreign Language Instruction, **Maine Learning Technology Initiative**, Teacher Retreat, Maine State Department of Education, Rockland, March 2007, Castine, w/ T. Cyr (Madawaska Area Schools) August 2007.

Berlin, Berlin: Teaching (Popular) Culture through TV-Series, Maine Chapter of the AATG, Fall Meeting, U of Maine, October 2006.

Teaching Diversity with Children’s Literature, Two-day K-16 workshop, with J. Peterson, U of Wisconsin-Platteville, June 2003.

**Selected
Service
Activities
(Current)**

- **Foreign Language Association of Maine**, Advisory Board member, (2006-present)
- **American Association of Teachers of German, Maine Chapter**: President (2007-2009), Vice President (2005-2007).
- **College of Education and Human Development**: Member of Teacher Education Faculty (2004-present), NCATE (National Council for the

**Selected
Service**

- Accreditation of Teacher Education) working group (2004-2005; 2007).
- **Wabanaki Center**, Orono, Maine, consultant to develop standards and design a curriculum for Passamaquoddy-Maliseet instruction (2007).
- **Academic journals, ad hoc reviewer:** *Foreign Language Annals, Focus on German Studies* (2007-present)
- **Goethe Institut**, part of teacher trainer network for the Northeast (2008).
- **Maine State Department of Education:** Professional development workshops on technology for language teachers (2007), state education summit (2007), strategic planning for global engagement (2008).
- Design **language advocacy brochures** for world languages to be used at K-12 orientations, parent-teacher conferences (2004-present)
- **Center for Teaching Excellence:** Member of the Steering Committee (2008), Peer Counselor, New Faculty Mentor (2006-present), Faculty Development workshops on Assessment, Grant Writing and Diversity and Multiculturalism (2005-present).
- **Office of International Programs:** Evaluation of transcripts from Austrian and German universities to determine transfer credits for Business, Engineering, Liberal Arts; information on NEU Salzburg Program at Open Houses and Study Abroad Fairs (2002-present).
- **Observation and evaluation of teaching:** German and ESL instructors, (2001-present).
- **Language Proficiency Interviews**, oral and written, for Fulbright and German Academic Exchange Division scholarships for faculty and students (1998-present).

**Professional
Organization
Membership**

AATG: American Association of Teachers of German
ACTFL: American Council on the Teaching of Foreign Languages
FLAME: Foreign Language Teachers Association of Maine
GSA: German Studies Association
MLA: Modern Language Association
PAMLA: Pacific Ancient and Modern Languages Association
SUS: Society for Utopian Studies

**Language
Ability**

- **German** native speaker.
- **English** native fluency.
- **French** advanced reading and aural, intermediate oral and writing proficiency.
- **Spanish** advanced reading, intermediate aural, oral and writing proficiency.
- **Danish** advanced reading, intermediate-low oral, aural and writing proficiency.
- **Dutch** advanced reading, intermediate-low aural proficiency.
- **Italian** advanced reading, intermediate-low aural proficiency.